

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pozostałość z oliwy,* którą kapłan ma na dłoni, rozetrze na głowie tego, który się oczyszcza, aby przebłagać za niego przed obliczem JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Resztę oliwy pozostałej na dłoni kapłan rozetrze na głowie tego, który się oczyszcza, aby dokonać za niego przebłagania przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A resztą oliwy, która jest na dłoni kapłana, pomaże głowę oczyszczającego się, aby dokonać za niego przebłagania przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ostatkiem oliwy, która jest na dłoni kapłana, pomaże głowę onego, który się oczyszcza, aby go oczyścić przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek oliwy, która jest w lewej ręce, wyleje na głowę oczyszczonego, aby zań ubłagał JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Resztę oliwy, która była na jego dłoni, kapłan wyleje na głowę człowieka oczyszczającego się, aby przebłagać za niego Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A co pozostanie z oliwy, którą kapłan ma na dłoni, rozetrze na głowie tego, który się oczyszcza. Tak przebłaga zań Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Resztę zaś oliwy, która była na jego dłoni, kapłan wyleje na głowę tego, który się oczyszcza, aby dokonać przebłagania za niego przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Resztę oliwy, jaka pozostała mu na dłoni, wyleje na głowę człowieka poddającego się oczyszczeniu, aby dokonać za niego zadośćuczynienia przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oliwą, która jeszcze pozostała na jego dłoni, pomaże kapłan głowę człowieka poddającego się oczyszczeniu; tak dokona za niego zadośćuczynienia wobec Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A pozostałą oliwą, która jest w dłoni kohena, pomaże głowę oczyszczanego, żeby dokonać przebłagania za niego przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А осталу олію, що є в руці священика покладе на голову очищуваного, і священик надолужить за нього перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pozostałość z oliwy, która będzie na dłoni kapłana nałoży na głowę tego, co się oczyszcza, aby go oczyścić przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co pozostało z oliwy, która jest na dłoni kapłana, rozetrze na głowie oczyszczającego się, by dokonać za niego przebłagania przed obliczem JAHWE.

¹⁾ pozostałość z oliwy, מִן־הַשֶּׁמֶן : wg PS: w oliwie, בַּשֶּׁמֶן .